

3.3.3. Nettoyage des pièces et remplacement des joints

a) nettoyage

Le nettoyage de toutes les pièces métalliques sera fait dans du trichloréthylène, à l'aide d'un pinceau. Il faudra proscrire absolument l'usage des chiffons.

Les joints ne seront pas mis au contact du trichloréthylène qui risque de les déformer.

b) Remplacement des joints

On vérifiera que les joints sont en bon état. Il est fortement conseillé de changer systématiquement tous les joints à chaque démontage, on évite ainsi la réutilisation de pièces douteuses. Il est prévu une pochette de joints de rechange (voir plus loin).

3.4. Remontage

Avant de procéder au montage, toutes les pièces nettoyées au trichloréthylène seront séchées à l'air comprimé.

Les opérations de remontage seront exécutées exactement dans l'ordre inverse des opérations de démontage.

Il faudra respecter les consignes suivantes :

- Éviter de mettre trop d'huile au fond des logements des pieds de centrage des flasques et stator.

- Enduire avec de l'huile de graissage de la pompe, toutes les parties métalliques ainsi que les lèvres des bagues d'étanchéité 82.063. Bien respecter la position de la lèvre des bagues d'étanchéité 82063 conformément à la figure 06. Il est important, lorsque le bloc fonctionnel sera remonté, de remplir d'huile les deux trous de graissage du flasque avant 52.575.
- Serrer sans forcer les trois écrous 71224 (couple maximal 1 m.kg.)

- Refaire le réglage du système d'étanchéité s'il a été totalement démonté en procédant de la façon suivante (voir figure 04).

3.3.3. Reinigung der Einzelteile und Dichtungswechsel

a) Reinigung

Die Reinigung aller Metallteile sollte mit Hilfe einer Pinzette in Trichloräthylen durchgeführt werden. Dabei sind Pinsel zu benutzen. Die Dichtungen dürfen nicht mit Trichloräthylen in Berührung kommen, da sie dadurch deformiert werden können.

b) Einsetzen der Dichtungen

Vor dem Einsetzen müssen die Dichtungen auf ordnungsgemäßen Zustand geprüft werden. Es wird fest empfohlen, nach jeder Demontage die Dichtungen auszuwechseln. Damit verhütet man die Wiederverbenutzung von zweifelhaften Dichtungen. Ein Satz von Dichtungen ist vorgesehen (siehe weiter).

3.4. Montage

Vor der Montage müssen alle in Trichloräthylen gereinigten Teile mit Preßluft getrocknet werden.

Alle Montageschritte sind in genau umgekehrter Reihenfolge der Demontage vorzunehmen. Dabei empfiehlt es sich, folgendes zu beachten:

- In den Sitzen der Zentrierungen von Flanschen und Stator sollte nicht zu viel Öl sein.
- Alle Metallteile und der Simmerring 82063 sollten vor der Montage leicht mit Pumpenöl bestrichen werden. Gut auf die Stellung der Lippen der Simmerringe 82063 gemäß Fig. 06 achten. Wesentlich ist, daß nach der Montage des Pumpenkörpers die beiden Ölkamern des vorderen Flansches 52575 mit Öl gefüllt werden.
- Drei Muttern 71224 mit maximal 1 m.kg anziehen.
- Wenn das Dichtungssystem zerlegt war, muß es nach folgendem Schema justiert werden (Anhang 04)

3.3.3. Cleaning of parts and replacement of gaskets

a) Cleaning

All metal parts must be cleaned with trichloroethylene, using a brush. Rags and cloths must on no account be used.

Gaskets must not come into contact with trichloroethylene.

b) Replacement of gaskets

Check that the gaskets are in good condition and replace as required.

3.4. Re-assembly

Before re-assembly, dry all parts cleaned with trichloroethylene by means of compressed air. Re-assembly must be carried out in the exact reverse order of the dismantling operations, noting however the following points :

- All the metallic parts and the lips of the shaft seals 82063 will be coated with lubricating pump oil, being careful to not fill the doweling pin holes. Pay special attention to the position of the lips of the shaft seals as in fig. 06.
- After the pump has been re-assembled, it is important to fill up the two holes of the front bearing plate 52575 with oil.
- Use a torque wrench to tighten the three nuts 71224. Maximum torque : 1 kgf-meter. (7.25 foot-pound).
- The anti-suckback valve assembly must be re-adjusted only if it has been completely dismantled. Proceed as follows (see figure 04).

1) Faire tourner l'arbre de la pompe jusqu'à ce que les axes du moulinet (A), du circlips (B) et du siège (C) soient alignés, (B) étant entre (A) et (C).

2) Exercer ensuite une légère pression en (F) de façon à excentrer la came.

- L'écartement entre le siège (C) et le clapet (3) doit être alors de 1,3 à 2 mm. Il se règle en agissant sur l'orientation du support (1).
- L'axe (2) du trou d'entrée d'huile et la face du clapet (3) doivent être sensiblement perpendiculaires. Le réglage se fait en modifiant l'orientation du siège (C). Après ces réglages, il est indispensable de vérifier que lorsqu'on relâche la pression (F), le clapet (3) revient bien s'appuyer sur le siège (C).

e) Ne pas intervertir la plaque en aluminium 52630 et le joint 52555. La plaque en aluminium doit être du côté de l'accouplement.

f) Vérifier la position du ventilateur (voir figure 05)

1. Cas de montage d'un moteur européen.

- Placer le manchon d'accouplement 52554 en butée contre l'épaule de l'arbre moteur si celui-ci a été démonté.
- Prévoir un jeu entre bâti et accouplement ventilateur de 0,5 à 1 mm. Ce jeu sera mesuré entre la face interne du bâti 52636 et la face opposée aux ailettes) du ventilateur 52.552.

2. Cas de montage d'un moteur au standard américain.

- Placer le manchon d'accouplement à 23 - 0,5 mm de la face supérieure du flasque poignée 52640 après mise en place du flasque d'adaptation 52.589.
- Prévoir un jeu identique de 0,5 à 1 mm (voir moteur 60 Hz).

g) Le rotor et le stator étant appariés, il faut absolument remonter les pièces initialement montées dans la pompe sortie d'usine.

1) Pumpenwelle drehen bis die Axen des Flügelrades (A) des seegerrings (B) und des Sitzes (C) aligniert sind (B Zwischen A und C).

2) Einen leichten Druck in Richtung (F) ausüben um den Nocken zu dezentrieren.

- Der Abstand zwischen Sitz (C) und Ventilklappe (3) soll dann von 1,3 bis 2 mm sein.
- Er stellt sich ein durch eine Verschiebung der Richtung der Halterung der Ventilhebelachse (1).
- Die Achse der Ölbohrung (2) und die Klappen müssen zueinander senkrecht stehen. Dies wird erreicht durch die Änderung der Orientierung des Klappensitzes.
- Nach diesen Justierungen ist es unbedingt nötig zu prüfen daß die Klappe (3) gut auf dem Klappensitz (C) aufliegt, wenn der Druck (F) ausgelöst wird.

e) Die Al-Platte und die Dichtung 52.555 nicht umdrehen ! Die Al-Platte muß kupplungsseitig liegen.

f) Die genaue Lage des Ventilators prüfen (siehe Fig. 05)

1. Anbau eines europäischen Motors (IEC Norm)

- Eine Kupplungsmuffe 52.554 bis zum Anschlag auf die Motorwelle schieben.
- Zwischen der inneren Gehäusewand des Ständers 52636 und der Ventilatorscheibe (Rückseite des Ventilator-Kupplungssteils 52.552) soll ein Abstand von 0,5 - 1 mm herrschen.

2. Anbau eines amerikanischen Standard-Motors

- Zuerst Adapterflansch 52.589 und Motor an den Flansch mit Tragegriff 52640 montieren.
- Den Kupplungsteil ohne Ventilator so auf die Motorwelle schieben, daß die motorseitige Schulter einen Abstand von 23 - 0,5 mm vor der pumpenseitigen Fläche des Tragflansches 52640 erhält.
- Wie bei europäischen Motoren auf das Spiel von 0,5 - 1 mm zwischen Ventilator und Gehäusewand achten.
- g) Da der Rotor und Stator paarweise eingebaut werden, ist es unbedingt nötig, die beiden Originalteile wieder in die Pumpe zu montieren.

1) Slowly turn the pump shaft counterclockwise until the axes of the impeller (A), clips (B) and the seat (C) are in line, (B between A and C)

2) Offset the cam while holding the impeller with a finger so as to exert a slight force in (F) direction.

- With the cam offset, the anti-suckback valve should be able to rise to about 1.3 mm to 2 mm (.050" to .080").
- The surface of the seat (C) and the anti-suckback valve (3) must be parallel. This adjustment is made by loosening the screw (4) and rotating seat (C). After these operations, check that the lever returns properly to its seat (C).

e) Do not reverse the aluminium plate 52630 and the gasket 52555. The gasket must be facing the motor.

f) Check the fan position (see figure 05).

1. 50 Hz (IEC MOTOR)

- Place the coupling 52554 against motor shaft shoulder if the latter has been dismantled.
- Casing/fan clearance : 0.5 to 1 mm. This clearance is measured between the inner side of the frame 52636 and the rear of the fan 52.552.

2. 60 Hz (U.S. MOTOR)

- Install adaptor flange 52589 and then slide in place the coupling 52554. The distance coupling to adaptor flange is : 23 - 0,5 mm.
- Casing/fan clearance : 0,5 to 1 mm.
- g) Each rotor and stator are built to fit each other. For this reason, always put the same parts back together in the pump.

3.5. Commande des pièces de rechange

Dans le but d'obtenir satisfaction dans le minimum de temps, il est recommandé, pour commander des pièces de rechange, de préciser :

- 1) le type de la pompe
- 2) son numéro de série
(ces indications sont portées sur l'étiquette matricule fixée sur la console 52.636).
- 3) le numéro d'identification de la pièce qui figure sur les planches de la présente notice.
- 4) Un rotor et un stator sont inséparables, on ne peut commander qu'un couple de pièces rotor-stator 52672. Les pièces défectueuses ne doivent pas être mélangées avec les pièces neuves.

Afin de simplifier les opérations de maintenance, nous avons prévu des pochettes prêtes à l'usage, des pièces détachées les plus courantes. Ces ensembles sont toujours disponibles en nos magasins. L'utilisation de ces pochettes est recommandée car vous aurez ainsi la certitude de posséder toutes les pièces dont vous pouvez avoir besoin. D'autre part, vous serez servi plus rapidement, sans risques d'erreur ou de confusion, car l'exploitation de vos ordres sera simplifiée.

Pochette de joints 52624

Cette pochette comprend tous les joints de la pompe et les pièces qu'il est nécessaire de changer à chaque démontage complet.

Lot de maintenance 2 ans 52.627

Cette pochette comprend, en plus des éléments de la pochette de joints 52.624, un ensemble de pièces détachées permettant d'assurer la maintenance de la pompe pendant une durée de 2 ans dans des conditions d'exploitation normales.

Nota : Il peut être fourni séparément le petit clapet qui équipe le levier 52.654 livré monté : il porte le n° 53.337.

3.6. Outillage

Pour effectuer les opérations de démontage et de remontage du groupe de pompage, l'outillage nécessaire est précisé ci-après :

- clés plates : 13 - 10 sur plats
- clés pour vis 6 pans creux : 6-5 sur plats
- pince pour circlips intérieur ϕ 26 mm, extérieur ϕ 3 mm.

3.5. Ersatzteilbestellung

Um die Ersatzteillieferung mit einem minimalen Zeitverlust durchzuführen, sollte in der Bestellung angegeben werden :

- 1) der Pumpentyp
- 2) die Seriennummer (die Angaben sind dem Typenschild auf der Konsole 52.636 zu entnehmen)
- 3) die Ersatzteilnummer aus dem Plan.
- 4) Ein Rotor und ein Stator sind untrennbar und müssen immer mit Bestell-Nr 52671 zusammenbestellt werden. Ein neues Teil darf nicht mit einem alten Teil montiert werden.

Zur Vereinfachung der Wartungsarbeiten bieten wir Reparatursätze an, die alle zur Wartung benötigten Ersatzteile enthalten. Wir empfehlen die Verwendung solcher Sätze, da dann mit Sicherheit alle benötigten Austauschteile vorhanden sind. Außerdem vereinfacht sich damit die Ersatzteilbeschaffung.

Dichtungssatz 52624

Dieser Satz enthält alle Dichtungen und Ersatzteile, die bei einer vollen Pumpendemontage ausgetauscht werden

2-Jahres-Wartungssatz 52627

Dieser Satz enthält alle Teile des Satzes 52624, und darüber hinaus alle Ersatzteile, die für einen zweijährigen störungsfreien Betrieb nötig sind.

Auf Wunsch enthält er eine kleine Ventilklappe 52654 komplett montiert. Bestellnummer 53337.

3.6. Werkzeuge

Für die Montage werden folgende Werkzeuge benötigt

- Gabelschlüssel SW 10-13
- Inbusschlüssel SW 5-6
- Zange für Seegerring
innen ϕ 26 mm
außen ϕ 3 mm

3.5. Ordering spare part

For quick delivery of spare parts always note :

- 1) The type of pump
- 2) The serial number
These particulars are given on the specification label attached to bracket 52636.
- 3) The part number as shown in the accompanying illustrations.
- 4) A rotor may not be separated from its particular stator, meaning that the two must always be ordered together, using order N. 52671. An old part must not be mounted with a new one.

To simplify maintenance, we provide ready-packed kits of most commonly required parts. These kits are always available. The use of these kits is recommended, as you are then certain of having all the parts that you are likely to need. In addition, you will receive faster service without risk of error or confusion.

Minor maintenance kit (P/N 52624)

This kit contains all gaskets included in the pump and all parts which have to be replaced whenever the pump is partially dismantled.

Major maintenance kit (P/N 52627)

This kit comprises, in addition to the parts in the gasket kit 52624, a set of parts required for maintenance of the pump, under normal working conditions.

Note : The small anti-suckback valve seat mounted on lever 52654 (supplied as an assembly) is also available separately under P/N 53337.

3.6. Tools

Tools required for dismantling and re-assembling the pumping unit :

- Open wrenches : 13 and 10 mm
- Allen keys : 5 and 6 mm
- Circlips pliers i.d. : 26 mm
e.d. : 3 mm

4.1. SEPARATEUR DE BROUILLARD MIST ELIMINATOR ÖLNEBELFILTER

I — CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Référence : 68.316
- Poids : 140 g
- Raccordement Pneurop : NW 25
- Matière : corps en Makrolon

Pièces de rechange :
Cartouche Ø 25,4
Joint C 2,5 Ø int. 54

- 68.304
- 79.015

II — UTILISATION

- a) Se monte sur le refoulement d'une pompe primaire à joint d'huile ayant un débit maxi de 15 m³/h.
- Nécessite pour son montage :
1 anneau de centrage avec joint NW 25 : 68.189
1 collier de serrage NW 25 : 83.264

- b) Avant son montage :
— Enlever s'il y a lieu la soupape d'échappement placée dans l'orifice de refoulement de la pompe
— Repérer le côté d'où la cartouche couleur blanche est visible et le raccorder sur la pompe.

III — MAINTENANCE

- a) L'apparition de fumée excessive correspond à une saturation de la cartouche ; il est alors nécessaire de prévoir son changement. Il en est de même dans le cas de projection d'huile ; cela correspond aussi à une saturation de la cartouche qu'il faut alors changer.

b) Démontage

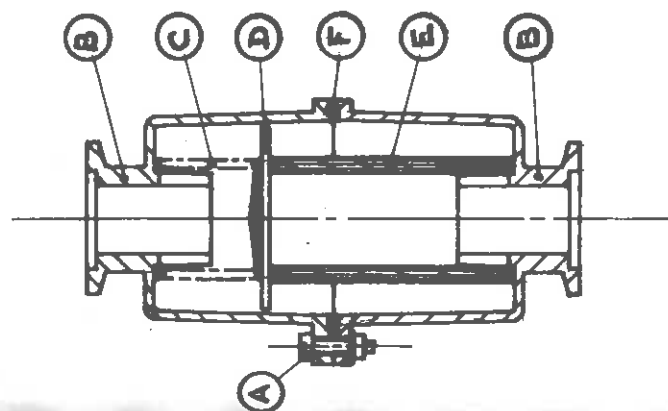
- Enlever les vis d'assemblage A
- Retirer : — le corps supérieur B
— le ressort C
— le clapet D
— la cartouche E
— le joint torique F

Nettoyer au chiffon sec

c) Remontage

- Dans le corps inférieur B, mettre une cartouche neuve n° 68.304 en appuyant légèrement afin qu'elle vienne en appui sur le fond. Poser le clapet D en face lisse côté cartouche, centrer le ressort C sur le clapet D, mettre le joint F dans sa gorge, coiffer le tout avec le deuxième corps B. Serrer les 2 corps B avec les vis d'assemblage A.

- d) Après plusieurs maintenances, il sera peut-être nécessaire de changer le joint d'étanchéité n° 79.015 et aussi le joint de l'anneau de centrage n° 79.238



I — EIGENSCHAFTEN

- Bestell-Nr : 68.316
- Gewicht : 40 g
- Anschluß : NW 25 KF
- Material : Borosilikatfaser-Compound
- Filterelement : Polykarbonat
- Gehäuse : Leckrate
- Leckrate : < 10⁻⁷ mbar l.s⁻¹

Ersatzteile
Filterelement Ø 25,4 mm : 68.304
Dichtung 2,5 x 54 : 79.015

II - ANBAU AN DIE FEINVAKUUM-PUMPE

- a) Der Ölnebel filter wird an den Druckstutzen von Feinvakuum pumpen mit max. 15 m³·h⁻¹ angebaut. Hierzu wird ein Zentrier ring NW 25 und ein Spannring NW 25 benötigt

- b) Vor der Montage :
— die im Druckstutzen von ALCATEL-Pumpen befindliche Geräuschdämpfscheibe entfernen
— darauf achten, daß der Ölnebel filter mit der Seite an die Pumpe angebaut wird, an der das weiße Filterelement sichtbar ist.

III - WARTUNG

- a) Beim Auftreten starken Ölnebels ist der Filtereinsatz gesättigt und der bei hohen Ansaugdrücken in Vakuum pumpen entstehende Ölnebel wird über das Überdruckventil D abgeblasen. In diesem Fall muß das Filterelement gewechselt werden.

b) Demontage

- Nach Lösen der drei Schrauben A die obere Gehäusehälfte B abnehmen, ebenfalls die Feder C und das Überdruckventil D. Den Filtereinsatz E auswechseln. Den O-Ring F nur bei Beschädigung ersetzen. Im Gehäuse befindliches Öl mit einem saugfähigen Papier abwischen.

c) Zusammenbau

- Das neue Filterelement 68.304 mit leichtem Druck über die Führung schieben bis es am Boden der unteren Gehäusehälfte anstößt. Das Überdruckventil mit der planen Seite auf das Filterelement setzen. Die Feder auf die Ventilplatte aufsetzen, den O-Ring in seine Nut einlegen und die obere Gehäusehälfte aufsetzen. Danach die beiden Gehäuseteile zusammenschrauben.

d) Anmerkung

- Bei besonders hohen Ansprüchen an die Entölung kann dem normalen Ölnebel filter ein gleich gebauter Filter mit noch höherer Wirkung nachgeschaltet werden.
Filterelemente können hierzu unter der Bestell-Nr. 68.304 «AA» geliefert werden.

I — SPECIFICATIONS

- Part Number : 68.316
- Weight : 140 grams
- Pneurop fitting : NW 25
- Material : Macrolon body

Replacement Parts :

- Cartridge (1" O.D.) : 68.304
- O-ring : 79.015

II — FUNCTION

- a) Fits on outlet port of oil-sealed roughing pump with a maximum displacement of 15 m³/hr.
— Required for installation :
one centering ring with NW 25 seal : 68.189
one clamp NW 25 : 83.264

b) Before installation :

- Remove flap valve (if any) from pump outlet port
— Find the end through which the white cartridge is visible and mount this end on the pump.

II — MAINTENANCE

- a) Excessive mist means that the cartridge is saturated and must be replaced.

1) Disassembly

- Remove assembly screws

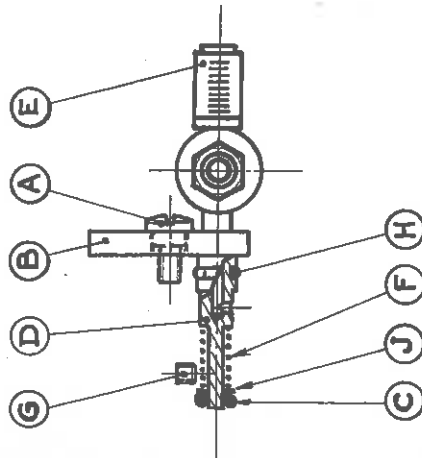
- Disassemble : — Top A
— Spring B
— Valve C
— Cartridge D
— O-ring E
— Clean with a dry cloth F

c) Reassembly

- Install new cartridge (n° 68.304) in bottom B-1, pressing gently to be sure it is firmly seated. Install valve D with polished side toward cartridge, center spring C on valve D, fit O-ring F in its groove, and cover entire assembly with top B. Assemble B and B-1, using screws A.

- d) After changing the cartridge several times, it may be necessary to replace seal 79.015 as well as centering ring seal 79.238.

4.2 LEST D'AIR AUTOMATIQUE AUTOMATISCHES GASBALLASTVENTIL AUTOMATIC GAS BALLAST



I. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Référence : 68.395
- Poids : 250 g
- Matière : acier inoxydable
- Alimentation : 220 V 50 Hz
- Options sur demande

Pièces de rechange :

- Joint H : 82.106
- Joint C : 79.069
- Rondelle J : 73.339

II. UTILISATION

- a) — S'utilise pour la commande à distance du lest d'air
- b) — Se monte en lieu et place de l'ensemble du lest d'air à commande manuelle standard en utilisant la même vis de fixation A et le même ressort F.

III. MISE EN PLACE

- a) — Retirer l'ensemble lest d'air à commande manuelle en dévissant la vis A (ne pas oublier de retirer le clapet du fond de son logement).
 - b) — Démontez le moteur pour accéder au trou d'entrée d'air. Le tarauder à M5. Monter la vis G avec colle «Loctite» 542, limiter sa pénétration (elle doit être en retrait de quelques dixièmes de mm de l'intérieur du logement).
 - c) — Introduire l'ensemble lest d'air automatique que dans l'orifice et le fixer par la vis A.
 - d) — Remonter le moteur
 - e) — Brancher la bobine.
 - f) — Vérifier l'étanchéité par remontée de pression sur pompe seule, manomètre sur orifice d'aspiration. Temps de pompage mini. 10 mn. Valeur admise : 20 mbars pendant 24 heures.
- NOTA : Si une fuite est localisée au joint C, on peut la supprimer en ajoutant une rondelle J à celle existante.

IV. MAINTENANCE

- a) — Elle se limite à un nettoyage périodique pour assurer un fonctionnement correct du lestage d'air. Pour cela, débrancher les fils d'alimentation.
- b) — Dévisser la vis de fixation A. Retirer l'ensemble lest d'air B de la pompe. Nettoyer à l'alcool :
 - les joints C et H
 - le conduit D.
 Dégraisser le filtre E au Baltane et le sécher à l'air comprimé. Remonter dans l'ordre inverse. (si nécessaire avec des joints C et H neufs).

I. TECHNISCHE DATEN

- Bestell-Nr : 68.395
- Gewicht : 250 g
- Material des Ventilkörpers : Edelstahl
- Elektrischer Anschluß : 220 V 50 Hz
- Anderes, auf Wunsch

Ersatzteil :

- Dichtung H : 82.106
- Dichtung C : 79.069
- Beilagscheibe J : 73.339

II. ANWENDUNG

- a) — Eignet sich für die Fernbedienung in Pumpständen.
- b) — Es wird an die Stelle des normalen, handbetätigten, Gasballastventils montiert, indem man die gleiche Befestigungsschraube A und den gleichen Feder F benutzt.

III. EINBAU

- a) — Das manuelle Gasballastventil durch Lösen der Schraube A demontieren. Hierbei darauf achten, daß auch die Dichtung C aus ihrem Sitz herausgezogen wird.
- b) — Motor mit Griffplatte demontieren um an den Gasballast - Einlass zu gelangen. In den Einlaß ein Gewinde M5 schneiden. Die Schraube G mit «Loctite 542» - Kleber einschrauben, dabei darauf achten, daß sie nicht ganz (einige Zehntel mm) bis zum anschlag eindrehen.
- c) — Das komplette Gasballastsystem in die Bohrung einsetzen und mit der Schraube A festziehen.
- d) — Motor und Griffplatte wieder anbauen
- e) — Die Spule anschließen
- f) — Dichtheit der Pumpe mit einem Manometer am Saugstutzen prüfen. Nach ca 10 min pumpen, Motor ausschalten Nach 24 h darf der Druck nicht über 20 mbar angestiegen sein. Sollte die Dichtung C defekt sein, noch eine Beilagscheibe J zusätzlich einbauen.

IV. WARTUNG

- a) — Die Wartung beschränkt sich auf eine periodische Reinigung, um eine korrekte Funktion des Gasballastventils zu sichern. Hierzu die elektrischen Anschlüsse lösen. Die Schraube A lösen. Das Gasballastventil aus seiner Bohrung ziehen.
- b) — Mit Alkohol die Dichtungen C und H und die Leitung D reinigen. Das Filter E mit Freon bzw. Frigen reinigen und mit Präflut trocknen. Wie unter III beschrieben einbauen. (Wenn nötig, die Dichtungen C und H durch neue Dichtungen ersetzen) Darauf achten, daß die Bohrungen in der Leitung D und in der Dichtung übereinstimmen.

I. SPECIFICATIONS

- Part Number : 68.395
- Weight : 250 g
- Material : stainless steel
- Volts/cycles : 220 V 50 Hz
- Other options on request.

Replacement Parts :

- Seal H : 82.106
- Seal C : 79.069
- Washer J : 73.339

II. FUNCTION

- a) — Remote control of gas ballast
- b) — Replace standard manual gas ballast assembly using the same mounting screw A and the same spring F.

III. INSTALLATION

- a) — Remove manual gas ballast assembly by unscrewing screw A (be sure to remove valve from bottom of seat).
- b) — Remove the motor Tap the inlet air to M5 Apply «Loctite» 542 on thread of G screw Install G and tighten. NOTE : Be sure screw head is less facing inside location.
- c) — Insert automatic gas ballast assembly in opening and mount using screw A.
- d) — Install the motor
- e) — Connect solenoid leads
- f) — Check the leak rate Install a manometer on the inlet flange Pump during around ten minutes and control a leak rate is smaller than twenty mbars after twenty four hours. NOTE : If O'Ring is not tight, place a second washer J.

IV. MAINTENANCE

- a) — Periodic cleaning is all that is required to ensure proper functioning of the gas ballast. Disconnect solenoid leads. Unscrew mounting screw A Remove gas ballast assembly B from pump.
- b) — Clean seals C and H, and tube D with alcohol. Degrease Filter E using trichlorethane and dry with compressed air. Reassemble in reverse order. (Install new seals C and H if necessary) Be sure seal is properly installed.

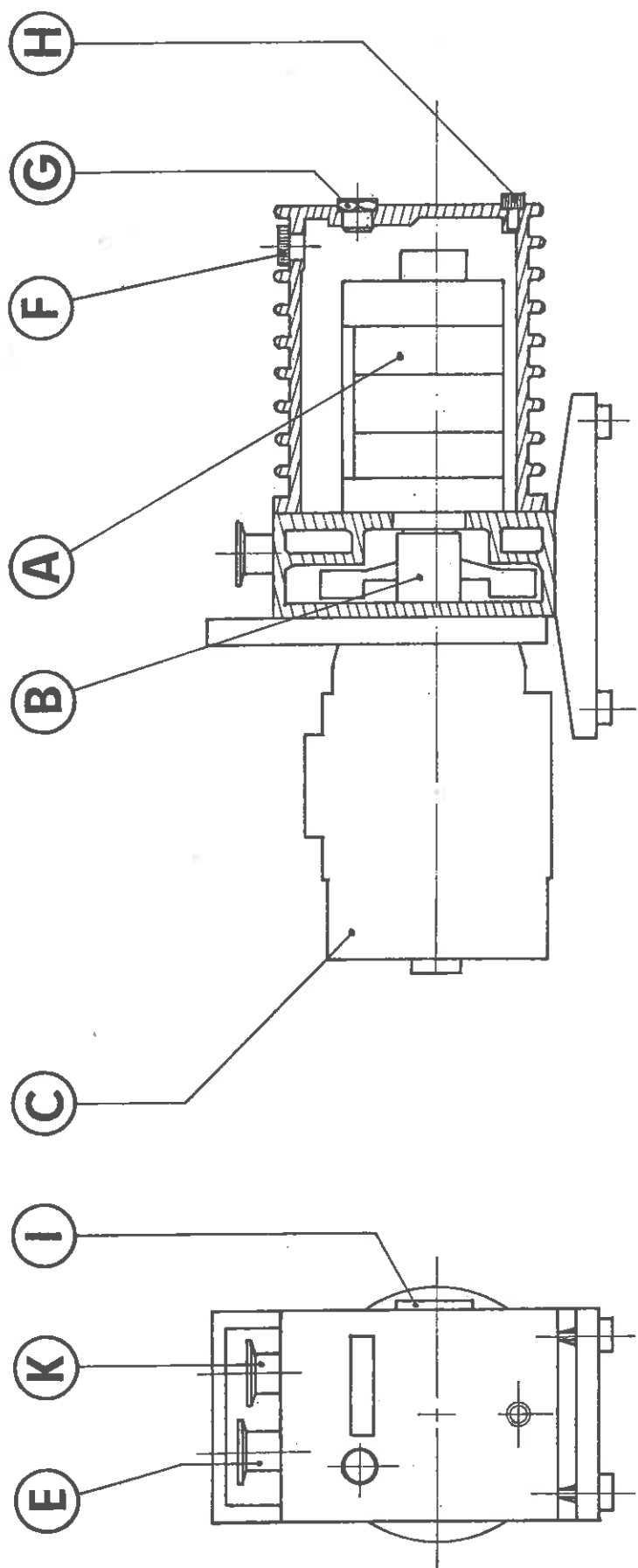
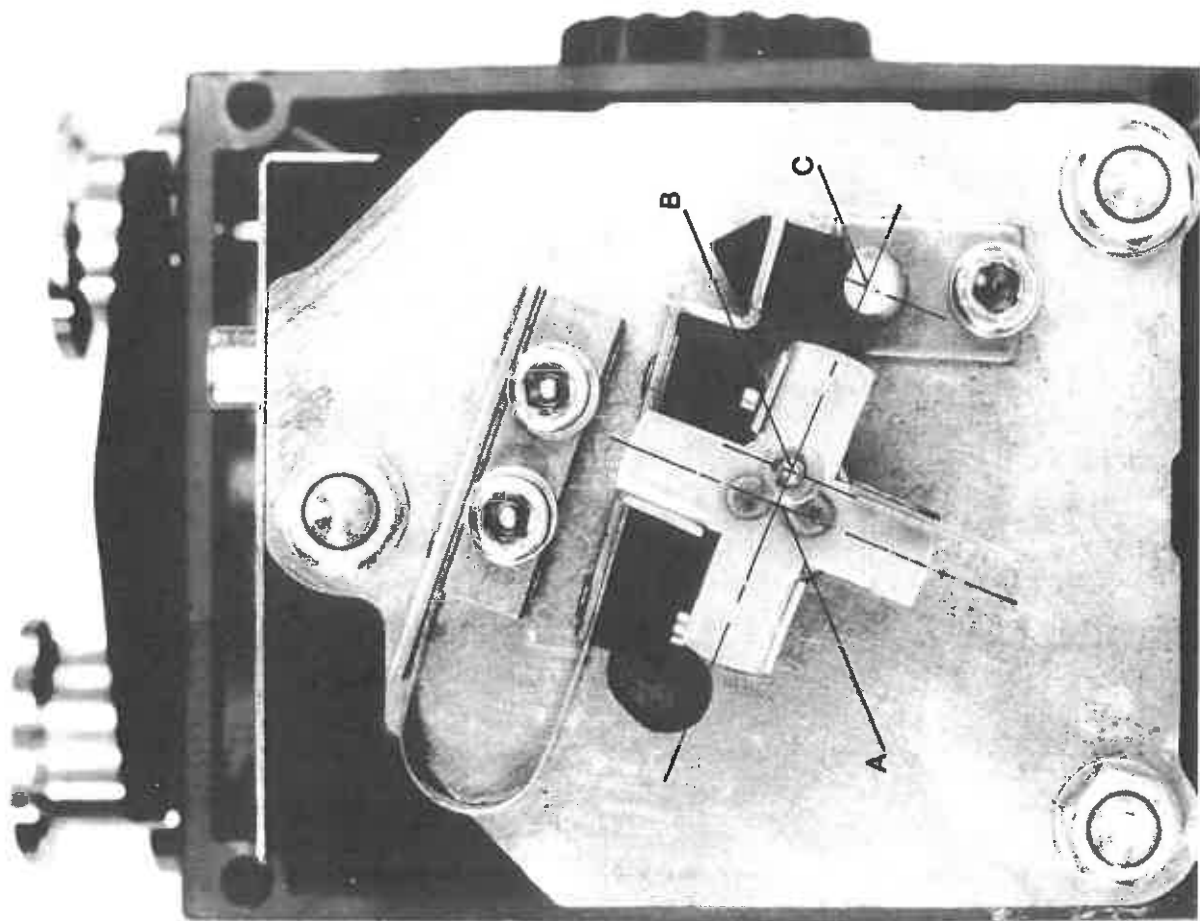
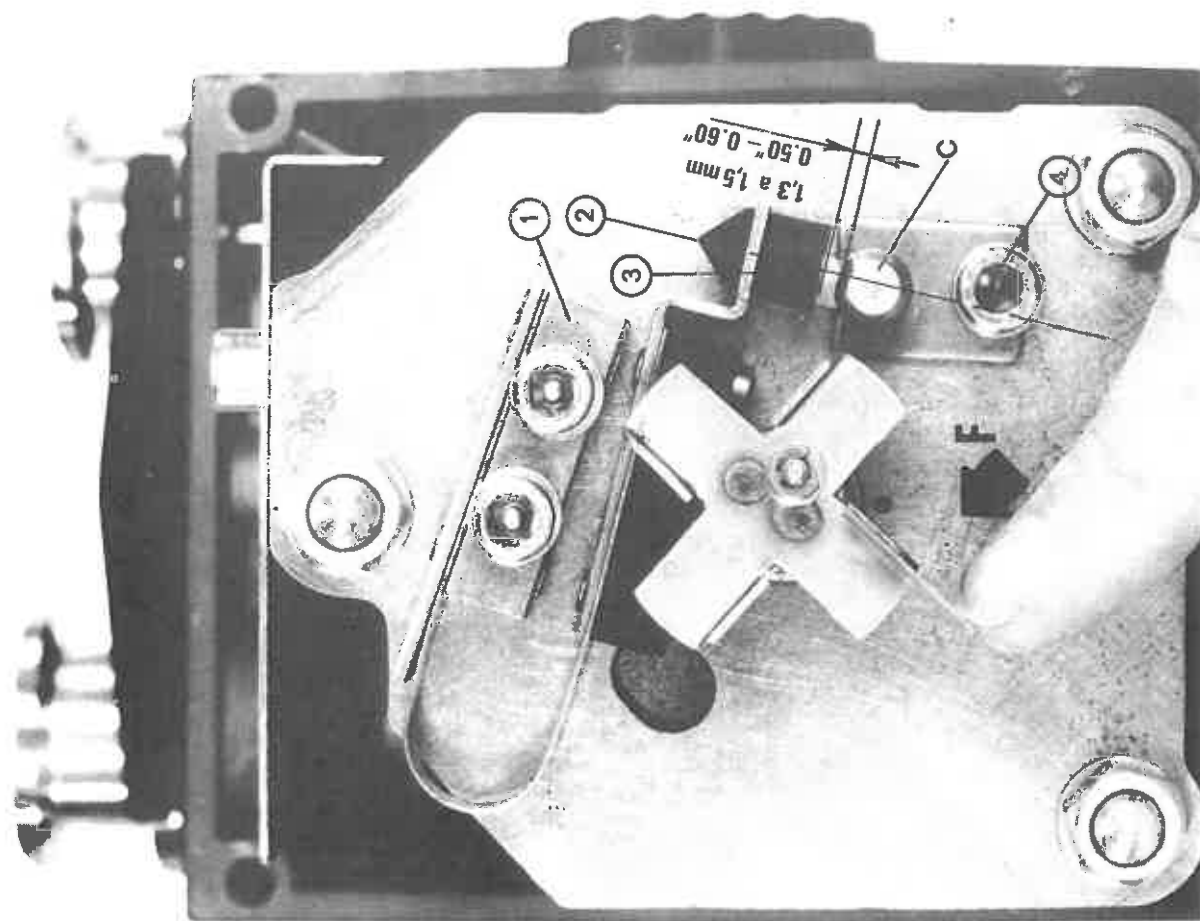


FIGURE 01

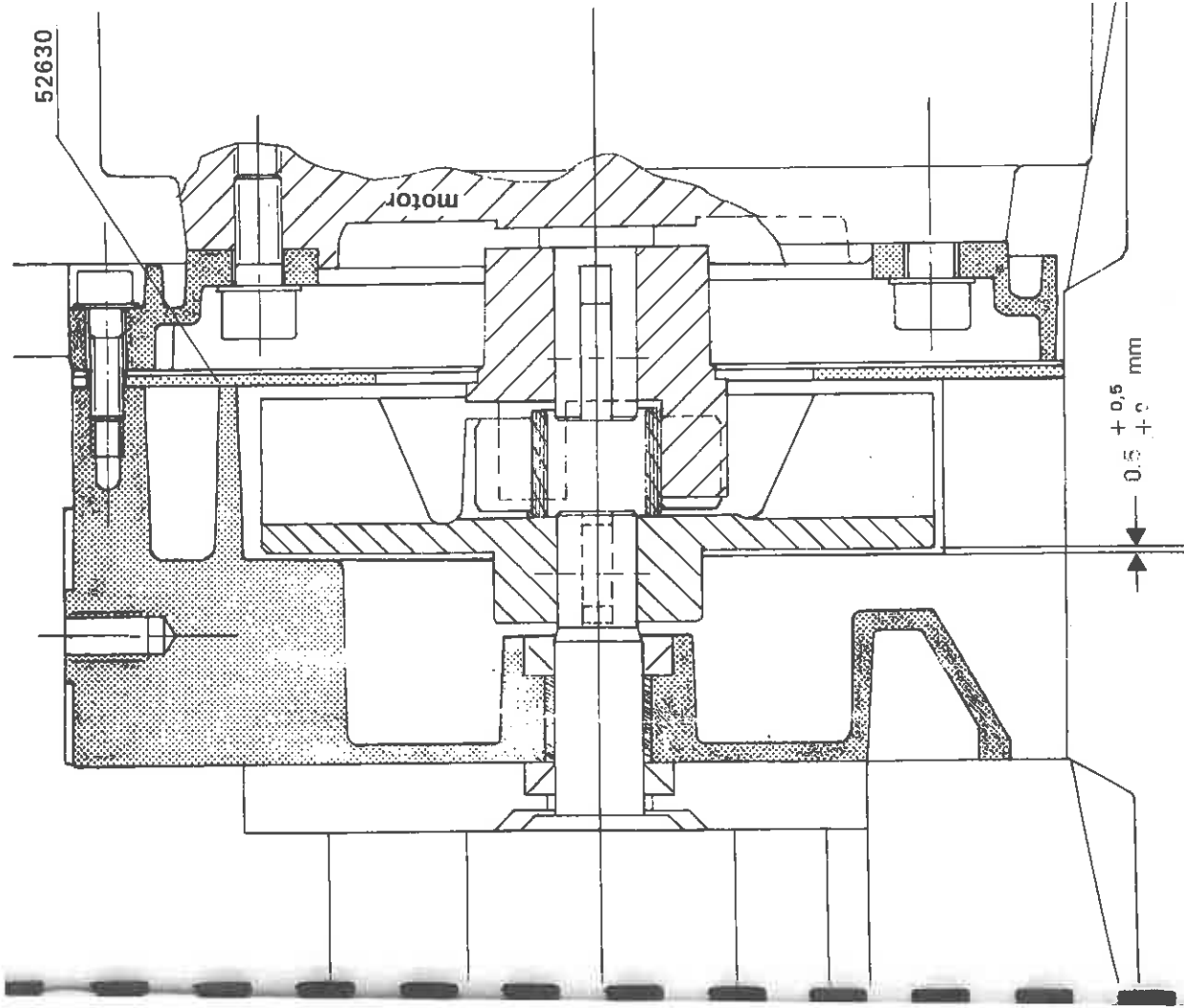


A

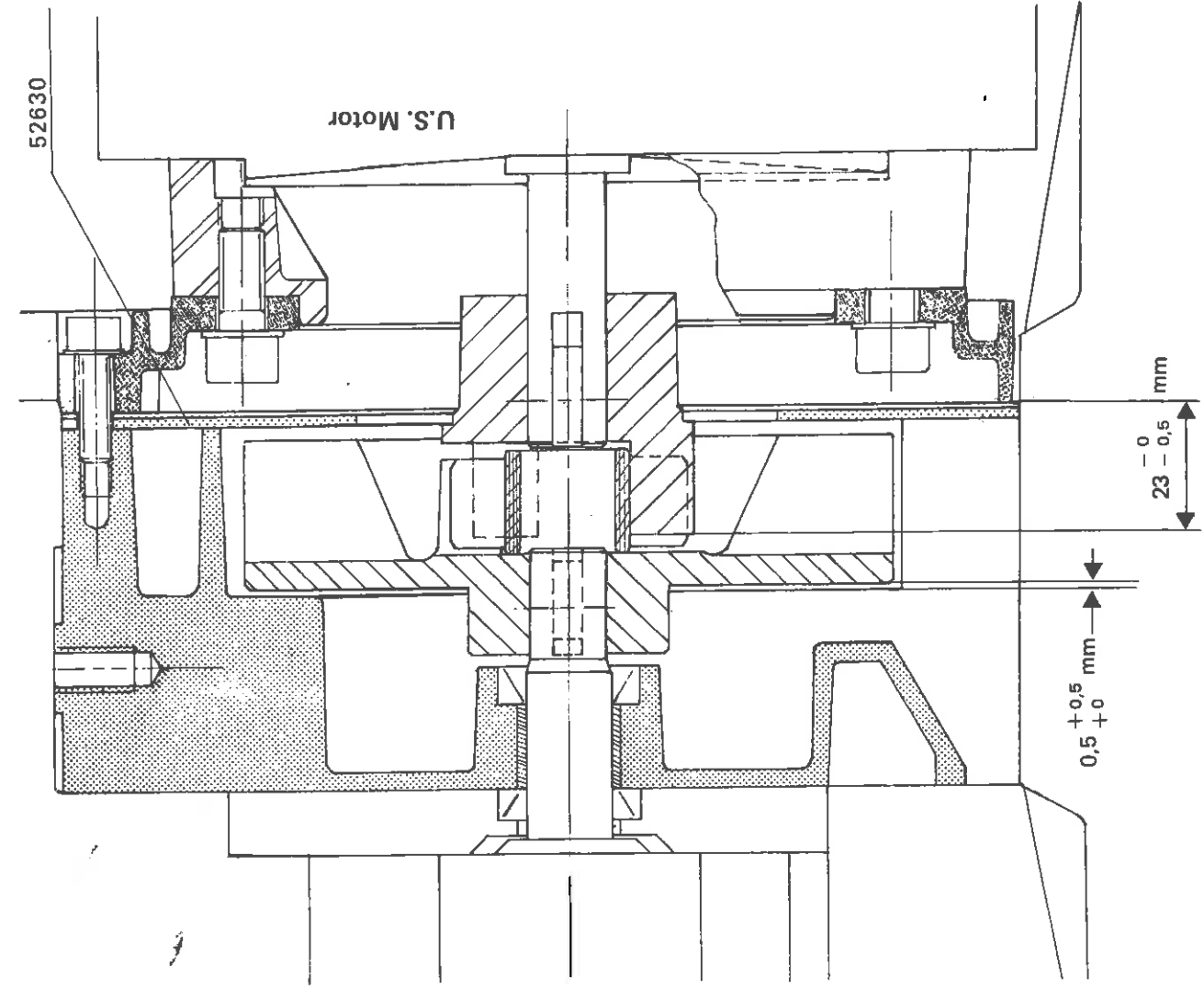


B

FIGURE 04 RÉGLAGE DU SYSTEME D'ÉTANCHEITÉ
JUSTIERUNG DES DICHUNGSSYSTEMS.
ADJUSTMENT OF ANTI-SUCKBACK VALVE ASSY. (see 3.3.4.)

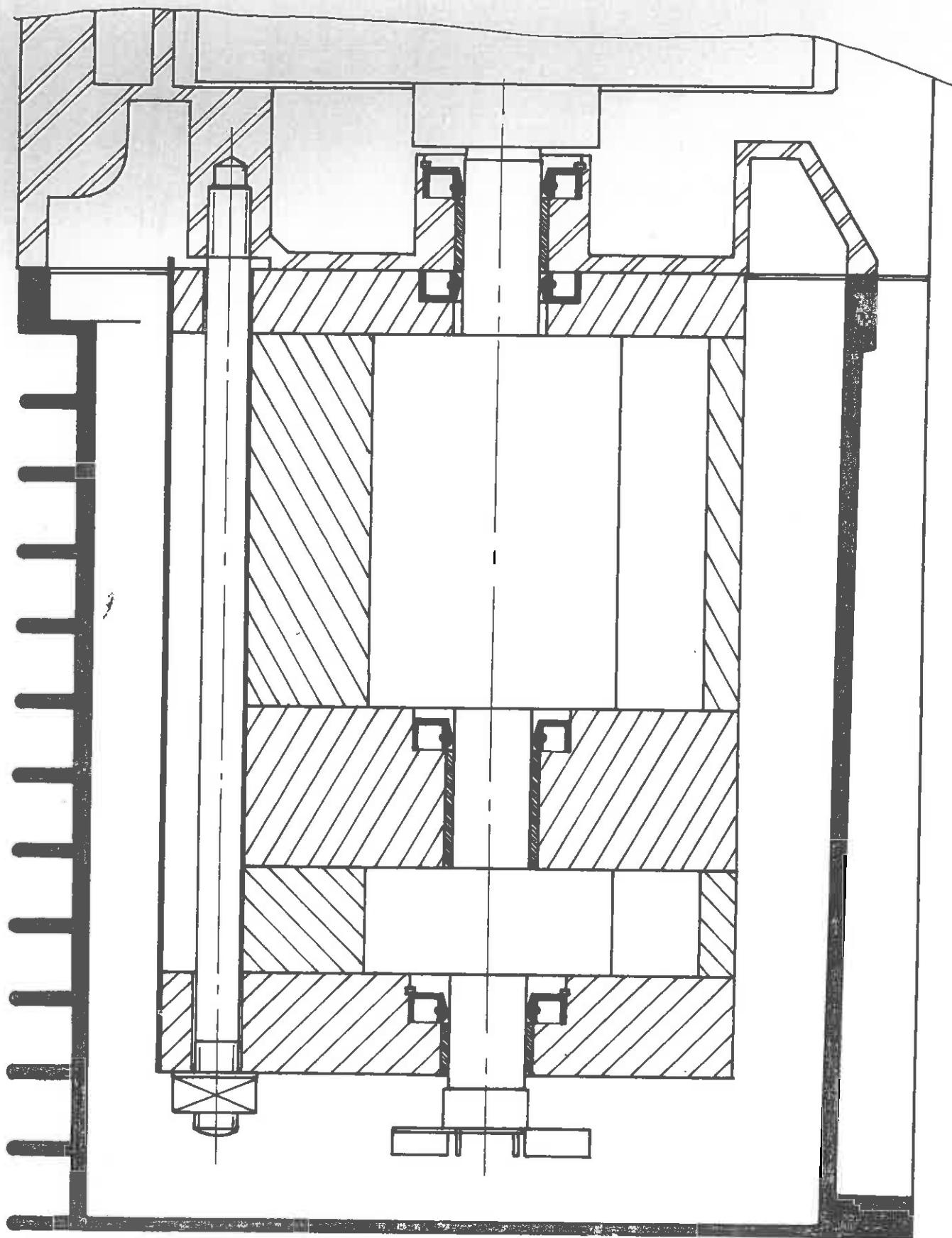


1 - 50 Hz (IEC Motor)



2 - 60 Hz (U.S. Motor)

FIGURE 05 — EINSTELLUNG VON KUPPLUNG UND VENTILATOR
 RÉGLAGE DE L'ACCOUPLEMENT — VENTILATEUR
 COUPLING / FAN ADJUSTMENT



MONTAGE DES BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ
MONTAGE DER ACHSENDICHTUNGEN
ASSEMBLY OF SHAFT SEALS

FIGURE 06

réseau de distribution du matériel du vide CIT-ALCATEL

FRANCE

CIT ALCATEL
Division Vide et Musique
53, rue Emile Zola
75725 PARIS CEDEX 15
Tél : (1) 57.10.10
Téléx : ALCATEL 270.401

AGENCES REGIONALES

AGENCE MEDITERRANEE
26, allée G. Bonchère
Parc Pignat
13100 AIX EN PROVENCE
Tél : (42) 23.51.42
AGENCE AQUITAINE
21, avenue de la Croix - B.P. N° 6
LE TAILLAN MEDOC
33120 EYBINES
AGENCE EST
Rue des Châteaux
10140 PESMES
Tél : (84) 31.21.41
AGENCE RHONE-ALPES - B.P. N° 4
38113 VEUREY-VORIZE
Tél : (76) 50.26.55

SERVICE APRES-VENTE

CENTRE SAV de MONTROUGE
13, rue Peller
92120 MONTROUGE
Tél : (1) 655.63.65
CENTRE SAV d'ANNECY
98, avenue de Broghy
74000 ANNECY
Tél : (50) 67.81.27
Téléx : 385.153 F

ALLEMAGNE

CIT ALCATEL GmbH
Postfach 347 - Am Birkacker 1
6880 WERTHEIM AM MAIN
Bundesrepublik Deutschland
Tél : (093 42) 1081 à 1084
Téléx : 689 102 ALVAC D

ARGENTINE

JORGE A. MOENTACK
H. Yrigoyen 1160 8° Piso
1006 BUENOS AIRES
República Argentina
Tél : 37.00.21
Téléx : 18.294 AR UNION

AUSTRALIE

JOHN MORRIS PTY LTD
61-63, Victoria Avenue
CHATEWOOD 2067
N.S.W. Australia
Tél : 407 02 06
Téléx : AA 22031

AUTRICHE

CIT ALCATEL GmbH
Postfach 347 - Am Birkacker 1
6880 WERTHEIM AM MAIN
Bundesrepublik Deutschland
Tél : (093 42) 1081 à 1084
Téléx : 689 102 ALVAC D

BELGIQUE

VACUUM EQUIPMENT
378, Chaussée de Mons
B 1070 BRUXELLES - Belgique
Tél : (02) 522 09 43
Téléx : 63 952 EDVAC B

CANADA

CANADIAN VACUUM EQUIPMENT
2765 De Meuse Rd S.E.
St-Laurent - MONTREAL - Canada
Tél : (514) 332 1025

DANEMARK

CIT ALCATEL GmbH
Postfach 347 - Am Birkacker 1
6880 WERTHEIM AM MAIN
Bundesrepublik Deutschland
Tél : (093 42) 1081 à 1084
Téléx : 689 102 ALVAC D

ESPAGNE

SATEC
Apartado Postal n° 396
BILBAO - España
Tél : 24.11.36
Téléx : SATEC 33 783 GQINB

ETATS-UNIS

ALCATEL VACUUM PRODUCTS
60, Sharp Street
HINGHAM, MASS., 02043
United States of America
Tél : (617) 337 78 10
Téléx : 0 840 322

FINLANDE

VACUUM SERVICE - P.O. Box 42137
Vrietenborgsvägen 8
Västborg
12612 STOCKHOLM 42 - Sverige
Tél : (08) 744 29 85
Téléx : 116 95 VAC SERV

ITALIE

RIALTA
Via Alessandro 34
43100 PARMA - Italia
Tél : (0521) 771 275
Téléx : 53 03 59 CCIAPR I

JAPON

ANELVA
8-1-5 Chomei Yotsuya
Fuchuan - TOKYO 183 - Japan
Tél : 0422 84 21 11
Téléx : 026325B NEVARN J

PORTUGAL

CGE ALSTHOM AGMEL
Av. Elias Garcia 123-5
LISBOA 1000 - Portugal
Tél : 76.00.31
Téléx : 12 463 CGEAT P

PAYS-BAS

ALCATEL RIBER
2E Helmerstraat 28
1054 CX AMSTERDAM - Nederland
Tél : (01) 20 18 40 15
Téléx : 57 348 RIBER NL

RÉP. D'AFRIQUE DU SUD

FRANSA - P.O. Box 4121
CRAIGHALL - TVL
Republic of South Africa
Tél : 46 57 312
Téléx : 42 48 71 5A

ROYAUME-UNI

VACUUM INSTRUMENTS-PRODUCTS
15, The Ridgeway
KENTON - MIDDLESEX
United Kingdom
Tél : (01) 907 2012
Téléx : 9239 39 VACINST HARROW

SUEDE

VACUUM SERVICE - P.O. Box 42137
Vrietenborgsvägen 8
Västborg
12612 STOCKHOLM 42 - Sverige
Tél : (08) 744 29 85
Téléx : 116 95 VAC SERV

SUISSE

CIT ALCATEL GmbH
16, Aegertenstrasse
8003 ZÜRICH - Schweiz
Tél : 0133 60 50
Téléx : 53 595 VAGV CH



COMPAGNIE INDUSTRIELLE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DIVISION VIDE ET MÉCANIQUE
Service commercial Métropole

33, RUE ÉMÉRIAU - 75725 PARIS CÉDEX 15 FRANCE
TEL. (1) 571 10 10 • TELEX ALCANUC 270 431 F